



# WILLIAM SHAKESPEARE

**¡MI REINO POR UN CABALLO!**  
ANTOLOGÍA DE CITAS



EDICIÓN DE ÁNGEL-LUIS PUJANTE



# WILLIAM SHAKESPEARE

**¡MI REINO POR UN CABALLO!  
ANTOLOGÍA DE CITAS**

EDICIÓN DE ÁNGEL-LUIS PUJANTE



 Planeta



No se permite la reproducción total o parcial de este libro, ni su incorporación a un sistema informático, ni su transmisión en cualquier forma o por cualquier medio, sea este electrónico, mecánico, por fotocopia, por grabación u otros métodos, sin el permiso previo y por escrito del editor. La infracción de los derechos mencionados puede ser constitutiva de delito contra la propiedad intelectual (Art. 270 y siguientes del Código Penal). Diríjase a CEDRO (Centro Español de Derechos Reprográficos) si necesita fotocopiar o escanear algún fragmento de esta obra. Puede contactar con CEDRO a través de la web [www.conlicencia.com](http://www.conlicencia.com) o por teléfono en el 91 702 19 70 / 93 272 04 47

- © de las traducciones de las citas de *Afanés de amor en vano*, Alfredo Michel
- © de las traducciones de las citas de *La fierecilla domada* y *El rey Juan*, Salvador Oliva
- © de las traducciones de las demás citas y de la edición, Ángel-Luis Pujante, 2022

© Editorial Planeta, S. A., 2022  
Avinguda Diagonal, 662, 6.ª planta. 08034 Barcelona (España)  
[www.planetadelibros.com](http://www.planetadelibros.com)

Diseño de la cubierta: Austral / Área Editorial Grupo Planeta  
Imagen de la cubierta: Shutterstock  
Primera edición en Austral: noviembre de 2022

Depósito legal: B. 18.802-2022  
ISBN: 978-84-08-26551-1  
Composición: Moelmo, SCP  
Impresión y encuadernación: CPI Black Print  
*Printed in Spain* - Impreso en España

# ÍNDICE

PRÓLOGO . . . . .	9
NOTA PRELIMINAR. . . . .	15
CITAS BREVES:	
El mundo, la vida y el tiempo . . . . .	19
Fortuna, adversidad y pobreza . . . . .	29
La humanidad, la gente . . . . .	39
Caracteres, personalidad, idiosincrasia . . . . .	51
Amor. . . . .	63
Maridos, mujeres, sexualidad . . . . .	73
Prudencia e imprudencia. . . . .	83
Astucia, fingimiento, engaño . . . . .	91
Moderación y exceso . . . . .	101
Odio, violencia, crimen . . . . .	109
Arte y música . . . . .	117
Muerte y mortalidad . . . . .	123
PASAJES SELECTOS:	
Comedias y tragicomedias . . . . .	135

Dramas históricos .....	151
Tragedias .....	163
APÉNDICE:	
Índice de las obras citadas.....	187
Cronología de las obras de William Shakespeare .....	191

# EL MUNDO, LA VIDA Y EL TIEMPO



*El mercader de Venecia. Shylock y Túbal en la calle*

HAMLET ¿Qué hay de nuevo?

ROSENCRANTZ Nada, señor: que el mundo se ha vuelto honrado.

HAMLET Estará cerca el Día del Juicio.

*Hamlet, II.II*

Tal como va el mundo, ser honrado es ser uno entre diez mil.

*Hamlet, II.II (HAMLET a Polonio)*

POETA ¿Cómo va el mundo?

PINTOR Señor, conforme avanza, decae.

*Timón de Atenas, I.I*

El mundo va tan mal que un pájaro caza donde un águila no osaría posarse.

*Ricardo III, I.III (RICARDO, viendo que cualquier don nadie se puede hacer caballero)*

Algo podrido hay en Dinamarca.

*Hamlet*, I.IV (MARCELO a Horacio, comentando  
la segunda aparición del espectro)

El mundo es un gran teatro,  
y los hombres y mujeres sólo actores.

*Como gustéis*, II.VII (JAIME)

Graciano, el mundo para mí no es más que eso:  
un teatro donde todos tenemos un papel,  
y el mío es triste.

*El mercader de Venecia*, I.I (ANTONIO)

¡Ah, cuántas espinas tiene nuestro mundo coti-  
diano!

*Como gustéis*, I.III (ROSALINA)

¡Qué enojosos, rancios, inútiles e inertes  
me parecen los hábitos del mundo!

*Hamlet*, I.II (HAMLET)

Al nacer, lloramos por haber venido  
a este gran teatro de locos.

*El rey Lear*, IV.V (LEAR)

Hay más cosas en el cielo y en la tierra, Horacio,  
de las que sueña nuestra filosofía.

*Hamlet*, I.V (HAMLET)

Cuantos lugares visita el ojo del cielo  
son puertos y refugios para el sabio.

*Ricardo II*, I.III (GANTE a su hijo, que acaba de  
ser desterrado)

Hay más mundo en otras partes.

*Coriolano*, III.III (CORIOLANO, a punto de partir  
al destierro)

LÉPIDO ¿Qué clase de bicho es el cocodrilo?

ANTONIO Pues tiene la forma de sí mismo y todo  
el ancho de su anchura. De alto es como es y se  
mueve con sus órganos. Vive de lo que le nu-  
tre y, cuando se le va la vida, transmigra.

LÉPIDO ¿Qué color tiene?

ANTONIO El suyo propio.

LÉPIDO ¡Extraña serpiente!

ANTONIO Cierto, y sus lágrimas mojan.

*Antonio y Cleopatra*, II.VII

La incierta travesía de la vida.

*Timón de Atenas*, V.II (TIMÓN)

Nuestra vida está tejida con un hilo mixto, bueno y malo juntos.

*Todo bien si acaba bien*, IV.III (NOBLE 1.º)

Somos de la misma  
sustancia que los sueños, y nuestra breve vida  
culmina en un dormir.

*La tempestad*, IV.I (PRÓSPERO)

Si rica, eres pobre,  
pues, cual asno cuyo lomo se dobla bajo el oro,  
tú llevas tus pesadas riquezas sólo un viaje  
y la muerte te descarga.

*Medida por medida*, III.I (EL DUQUE, como ha-  
blándole a la vida)

He vivido bastante; la senda de mi vida  
ha llegado al otoño, a la hoja amarilla.

*Macbeth*, V.III (MACBETH)

La vida es una sombra que camina, un pobre actor  
que en escena se arrebatata y contonea  
y nunca más se le oye. Es un cuento  
que cuenta un idiota, lleno de ruido y de furia,  
que no significa nada.

*Macbeth*, V.V (MACBETH)

La plétora y la paz crían cobardes; la entereza  
es madre de la braveza.

*Cimbelino*, III.VI (INOGENIA)

En nuestra existencia la joya mayor  
es un nombre limpio. Si nos lo arrebatan,  
el hombre no es más que arcilla dorada.

*Ricardo II*, I.I (MOWBRAY a Ricardo)

¿Qué es un hombre  
si el bien y beneficio de su vida  
sólo es dormir y comer?

*Hamlet*, IV.IV (HAMLET)

¡Como si el pesar no fuera enemigo de la vida!

*Noche de Reyes*, I.III (DON TOBIÁS)

DON TOBÍAS Nuestra vida, ¿no se compone de los cuatro elementos?

DON ANDRÉS Sí, eso dicen, aunque yo creo que más bien se compone de comer y beber.

DON TOBÍAS ¡Sois un sabio! Entonces, ¡a comer y a beber!

*Noche de Reyes, II.III*

El pensamiento, siervo de la vida, y la vida, juguete del tiempo, y el tiempo, que rige el mundo, deben detenerse.

*Enrique IV, 1.<sup>a</sup> parte, V.IV (HOTSPUR, herido de muerte)*

El tiempo lleva un morral a la espalda, en el que echa limosnas al olvido; un monstruo colosal de ingratitudes.

*Troilo y Crésida, III.III (ULISES a Aquiles)*

Si podéis penetrar las semillas del tiempo y decir cuál crecerá y cuál no, habladme ahora.

*Macbeth, I.III (BANQUO a las brujas)*

Tu aliento reanima:  
muy larga es la noche que no encuentra el día.

*Macbeth*, IV.III (MALCOLM a MacDuff)

El tiempo es el viejo juez que interroga a los culpables.

*Como gustéis*, IV.I (ROSALINA)

¡Ah, dolor y tiempo,  
que todo consumís y devoráis!

*Los dos nobles parientes*, I.I (TESEO)

Aunque la edad no me libre de ser necia,  
no me hará ser infantil.

*Antonio y Cleopatra*, I.III (CLEOPATRA)

Mi vejez es un invierno sano:  
frío, pero benigno.

*Como gustéis*, II.III (ADÁN a Orlando)

Que vengan las arrugas  
con risas y alegría.

*El mercader de Venecia*, I.I (GRACIANO)

El placer y la acción acortan las horas.

*Otelo*, II.III (YAGO a Rodrigo)

De nada sirve posponer;

ven a besarme, lindo bien:

siempre joven no serás.

*Noche de Reyes*, II.III (Canción de FESTE)